

魔幻火车



骑士比武大会

[德]桑德拉·格林 文

[德]乌塔·西蒙 图

黄晓晨 译



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS

魔幻火车

骑士比武大会

[德]桑德拉·格林 文

[德]乌塔·西蒙 图

黄晓晨 译



YZLI0890113096



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS

图书在版编目(CIP)数据

骑士比武大会 / (德) 格林著; (德) 西蒙绘; 黄
晓晨译. — 北京: 中国电力出版社, 2011. 11
(魔幻火车)
ISBN 978-7-5123-2409-1

I. ①骑… II. ①格… ②西… ③黄… III. ①儿童文学—
图画故事—德国—现代 IV. ① I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 241234 号

本书中文简体字翻译版经桑德拉·格林与Loewe公司授权, 由中国电力出版社出版, 版权代理为
华德星际版权代理公司。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

本书仅限在中国 (除中国香港特别行政区、中国澳门特别行政区、中国台湾省) 出版。

版权登记号 北京版权局图字: 01-2011-7128

Title of the original German edition: Die magische Dampflokomotive: Auf zum Ritterturnier! © 2008
Loewe Verlag GmbH, Bindlach
Text © 2008 Sandra Grimm
Illustrations © 2008 Ute Simon
This edition arranged with Loewe Verlag GmbH through Beijing Star Media Co. Ltd.,
Simplified Chinese edition copyright © 2011 CHINA ELECTRIC POWER PRESS
All rights reserved.

中国电力出版社出版、发行
电话: 010-58383291
传真: 010-58383291
(北京三里河路6号100044)
印刷: 九天众诚彩色印刷有限公司
各地新华书店销售

文 字: [德] 桑德拉·格林
绘 图: [德] 乌塔·西蒙
翻 译: 黄晓晨
责任编辑: 王桂茹
美术编辑: 北京鱼翔广告设计有限公司
责任印制: 邹树群

2012年1月第一版 2012年1月北京第一次印刷
889毫米×1075毫米 16开本 17.5印张 250千字
定价: 118.00元 (全5册)

敬告读者

本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失
本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换
版权专有 翻印必究

目录

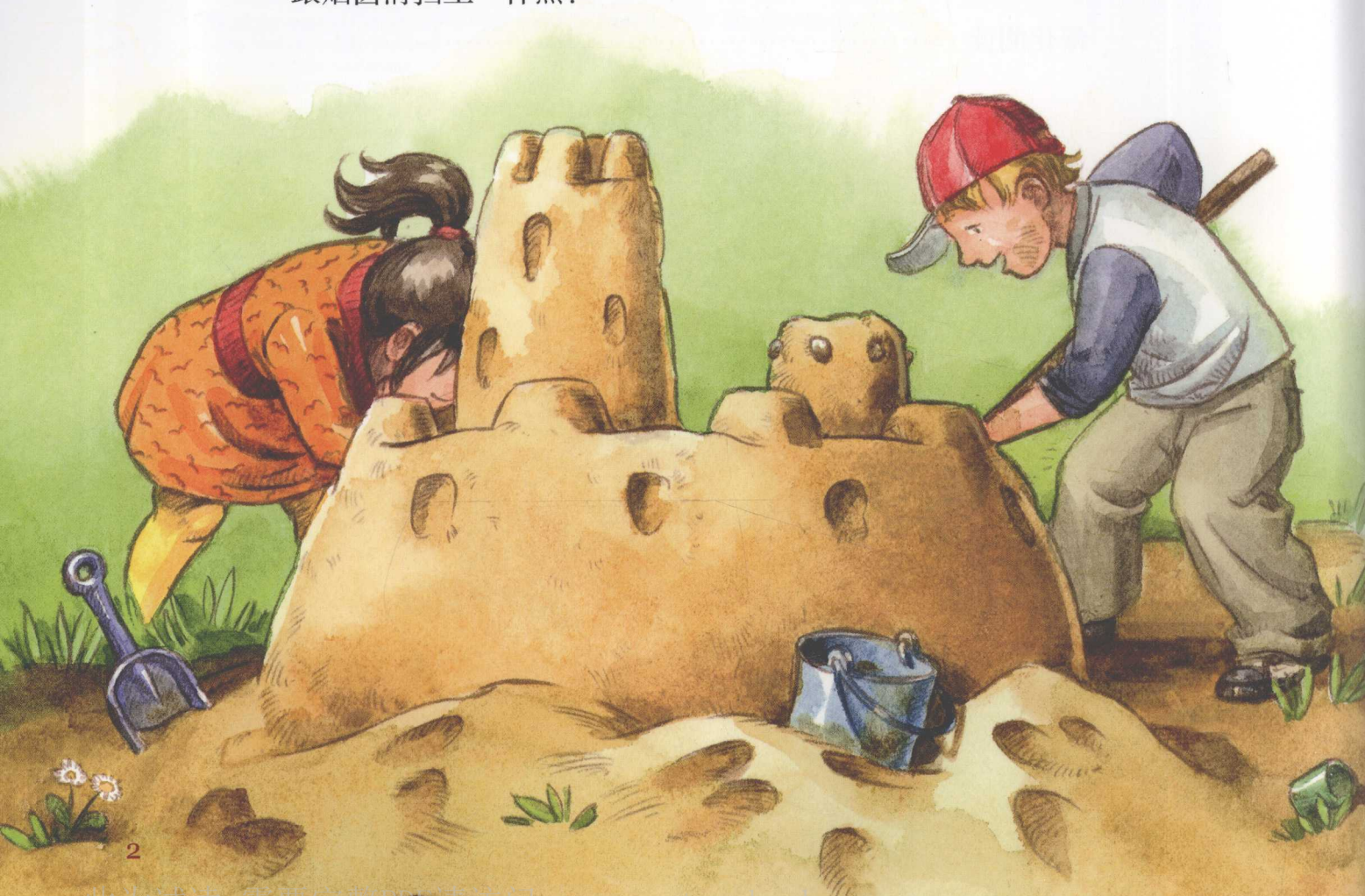
挖宝人	2
弄混了	10
现在可要动真格的了!	16
骑士比武开始了	26
赶快离开这里!	34
旅行归来	40
深化阅读	44



挖宝人

“快点儿从那头开始挖，”雅思佩一边不停地用铲子往外挖土，一边对蒂娜喊，“我已经挖得挺深的了，都看到黑土了！”

蒂娜和雅思佩想在他们的大沙堡周围挖一条很深的壕沟。突然，雅思佩大叫了一声：“**哦！**”“什么事？”蒂娜问道。“我好像挖到了个什么东西。”雅思佩说着，把他挖到的土块递到蒂娜面前。蒂娜嗤嗤地笑了，因为雅思佩的脸看起来跟烟囱清扫工一样黑！



蒂娜仔细看了看那土块，说：



“这枚戒指真好看！这么大，这么宽，还金光闪闪的。谁会把这么一枚戒指埋在幼儿园前面呢？”雅思佩问道。戒指上还有一些字母和一个图案。“这是一只龙吗？”蒂娜很好奇地问，“一只危险的会喷火的动物？那上面还写着什么？”

雅思佩耸了耸肩：“我们还是去问教授吧。”他边说边跑开了。茨维斯坦教授是幼儿园的园长，他住在幼儿园大草坪上一个有魔法的火车头里。



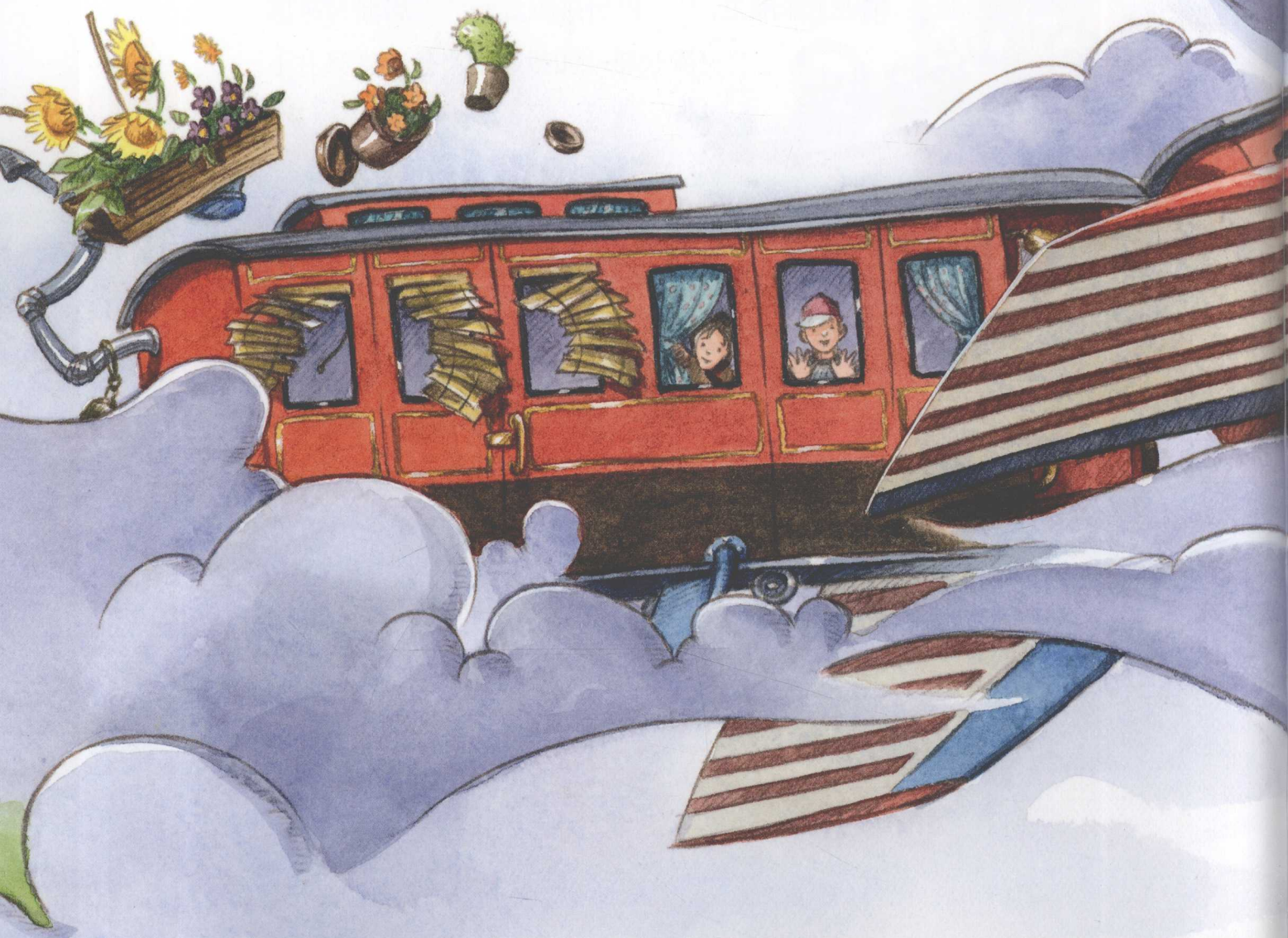
教授大吃一惊。“这是一枚真正的印章戒指，”他说，“这上面刻着徽章  呢，下面写着：龙心。你们快说说 是从哪儿挖 出这枚戒指的？这枚戒指原来肯定是那个骑士城堡里的东西，那座古老的城堡原来就建在我们幼儿园的这片大草坪上。”雅思佩瞪大了眼睛问：“这里原来有座城堡？”茨维斯坦教授哈哈大笑，笑得嘴里的烟斗都跟着上下抖动起来。他说：“你觉得很惊讶，是吧？不是这儿，是那边。那个小礼拜堂就是当年城堡的一部分呢！”



蒂娜怀疑地看着教授，问：“一座真正的城堡？里面有骑士？什么都有？我可不信。”茨维斯坦教授微微一笑，说：“反正你们俩从来都不相信我！不过我差不多猜出来了，你们俩想去那座城堡看看，是不是？”蒂娜笑起来，她当然想去！教授还没来得及往下说，她就一下子跳进了车厢，给自己找了个铺着红丝绒的舒服座位，充满期待地等着出发。雅思佩跟着她也爬进了车厢里。



教授呵呵笑了：“你们这两个小调皮鬼。好吧，现在出发！去中世纪！”他走进火车头，把火苗挑起来，然后又往里加了些煤块，不一会儿就有蒸汽从那个旧烟囱里冒出来，接着就开始摇晃响动。“很棒吧？我们就要坐火车去中世纪了。”蒂娜激动地跟雅思佩悄悄说道。“中世纪在哪里？”雅思佩问。“不是哪里，而是什么时候，”蒂娜解释说，“中世纪是骑士们生活的时代。”





蒂娜和雅思佩紧紧抓住座位扶手，火车周围升起浓烟，然后它发出一声巨响，终于开动了。车厢里颠得厉害，蒂娜和雅思佩听到了好像拍打翅膀发出的呼呼的扇风声。然后火车又安静地停下了。浓烟都散掉以后，他俩发现自己就站在一扇窗户前，窗户开在奇怪的墙壁上。雅思佩从车厢里爬出来，“是那座城堡。”他被城堡迷住了，小声说道。这时蒂娜和教授也出来了。

接着就有好多人在城堡里出现。他们通过吊桥跑过来，那些士兵已经把剑 **抽出剑鞘**，板着脸，把蒂娜、雅思佩和教授还有火车团团围住。在这些人的后面跟着一些看热闹的男人、女人和孩子。从这些人中间，走出来一个高大魁梧的男人，他脸上带着傲慢的神情，问道：“你们是谁，陌生人？还有那个，那是个什么怪物？”



蒂娜咯咯笑起来。怪物？那个男人说的是教授吗？突然，她明白了，他说的是火车！因为在中世纪还没有铁轨呢。这里的人当然不知道火车是什么。

茨维斯坦教授摘下帽子，微微鞠了一躬，说：“先生，这是火车，我们就是乘坐它旅行到您这里的。”那个男人皱了一下眉头，问：“旅行？嗯，你们得好好再跟我解释一下。我是阿图尔·冯·龙心骑士，是这座城堡的主人。你们是谁？”这个男人充满怀疑地看着面前的这三个人，然后他看到了蒂娜手指上的那枚戒指。骑士弯下腰仔细看了看蒂娜的戒指。“这是我们的徽章！”他惊讶地说，“你是从哪里得到它的？”



弄混了

阿图尔骑士的眼睛突然变得亮晶晶的，他说：“你是玛丽亚，我兄弟约翰内斯的小女儿！但是你怎么会这么快就到了呢？不是说你们明天才到吗！约翰内斯在哪里呢？”

他笑着抱起蒂娜，把她高高地举起来，打着转。

蒂娜看着他，有点儿被弄糊涂了：他说自己是谁？

“快进来吧，”阿图尔骑士说，“玛丽亚，我要带你去见我的妻子。还有你，我的先生，你可得好好跟我讲讲你们路上的事儿。你也是一位骑士吗？是我兄弟的朋友吗？这是你的小仆人吗？”茨维斯坦教授被吓蒙了，只知道一个劲儿地点头。





当雅思佩和教授跟着骑士一起走进城堡时，雅思佩悄悄对教授说：“骑士自己解释了所有事情。这太好了，这样我们就可以参观整个城堡啦！”但教授摇了摇头。他捻着自己的胡子，喃喃自语：“如果他们发现我们在说谎，那他们肯定会把我们扔进**地牢**里的！”雅思佩哆嗦了一下，地牢，多吓人！

他们进入餐厅的时候，有个小男孩跑过来拉住了雅思佩的手。“跟我来，”他说，“仆人要给主人倒啤酒和葡萄酒。”“我不是……”雅思佩刚一开口，就被教授打断了。哦对，那个瞎编出来的故事！陌生的小男孩笑笑说：“我叫约斯特。”说完就把一个重得不得了的罐子塞到了雅思佩的手里。雅思佩吃力地接住罐子，叹着气说：“我，呃……叫，约斯……帕……哎哟好沉啊！”

“那么开始把，约斯帕，快去倒酒吧！”



说完他就跑了。



罐子非常重，但是雅思佩觉得给别人倒酒的感觉很好玩。连蒂娜都可以喝点酒。“要喝啤酒啊？”她吓了一跳，问道，“我可不能喝啤酒的！”坐在她身边的阿图尔骑士笑了，说：“哦，原来是这样的，那么你在家是不是一直都喝葡萄酒？好的，没问题！”蒂娜还想说点什么，但是雅思佩悄悄跟她说：“蒂娜，我想骑士们这里是没有不含酒精的水的！你还是什么都别喝了！”蒂娜点了点头，她觉得也许雅思佩是对的。

